

# Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuet longia di museums

Samstag/sabato/sada

19.09.'09



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

### **Herausgeber / Editore**

Abteilung 14 - Deutsche Kultur / Ripartizione 14 - Cultura tedesca

Amt 14.1 – Amt für Kultur – Servicestelle Museen / Ufficio 14.1 – Ufficio cultura – Centro Servizi museali

Andreas-Hofer-Straße 18 / via Andreas Hofer, 18

39100 Bozen / Bolzano

Redaktion / Redazione: Dr. Esther Erlacher

Tel. 0471 413 380

esther.erlacher@provinz.bz.it

### **Übersetzung und Korrektur / Traduzione e correzione**

Dr. Igor Bianco

### **Gestaltung und Druck / Grafica e stampa**

Dialogwerkstatt Satzzentrum, Brixen – [www.dialogwerkstatt.it](http://www.dialogwerkstatt.it)



## **Liebe Museumsbesucherinnen und -besucher,**

heuer erlebt „Die lange Nacht der Museen“ ihre 4. Auflage.

Es freut mich, Sie auf diese stimmungsvolle Museumsveranstaltung am Samstag, 19. September 2009 aufmerksam zu machen und zu einem Besuch der besonderen Art einzuladen.

Rund 30 Museen öffnen wiederum in den Abendstunden ihre Tore und organisieren bei nächtlichen Impressionen ein buntes Rahmenprogramm, bei dem Kinder und Erwachsene gleichermaßen auf ihre Kosten kommen.

Viele Museumsschätze werden in einem stimmungsvollen Licht erleuchtet und laden zum Entdecken in einer besonderen Atmosphäre ein.

Die vorliegende Broschüre liefert Ihnen hierzu alle weiteren Informationen.

Damit der Museumsbesuch ein Erlebnis für alle Sinne wird, werden zum kulturellen Rahmenprogramm auch wieder kulinarische Genüsse geboten. Hierzu stellen zahlreiche Südtiroler Betriebe Qualitätsprodukte und Spezialitäten unseres Landes und unserer Bauern zur Verfügung.

Ich wünsche allen Besucherinnen und Besuchern unterhaltsame und spannende Stunden bei den abendlichen Streifzügen durch die Südtiroler Museumswelt.

## **Care visitatrici, cari visitatori,**

quest'anno la “Lunga notte dei musei” è arrivata alla sua 4<sup>a</sup> edizione.

Sono lieta di poter richiamare la Vostra attenzione su questa affascinante manifestazione museale e Vi invito a scoprirla.

Sono circa 30 i musei che, in una suggestiva atmosfera notturna, la sera del 19 settembre 2009 apriranno le loro porte offrendo un ricco programma di contorno pensato sia per i bambini che per gli adulti.

Un'atmosfera speciale accompagnerà la scoperta dei tesori nascosti nei nostri musei.

In questo opuscolo trovate tutte le informazioni necessarie per gustare la serata.

Perché la visita coinvolga piacevolmente tutti i sensi, oltre all'ampio programma culturale ogni museo offre ai visitatori specialità e prodotti tipici della nostra terra e dei nostri masi messi a disposizione da numerose aziende altoatesine.

Vi auguro che possiate passare momenti piacevoli e divertenti lungo questo percorso notturno attraverso il mondo dei musei altoatesini.


**Dr. Sabina Kasslatter Mur**

Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur

Assessora all'istruzione e alla cultura tedesca

## Wichtige Informationen


→ Die angeführten Öffnungszeiten und die beschriebenen Rahmenprogramme beziehen sich lediglich auf „Die Lange Nacht der Museen“ am Samstag, 19. September 2009, es sei denn, es ist extra angeführt.

→  Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.

→ Programmänderungen vorbehalten!

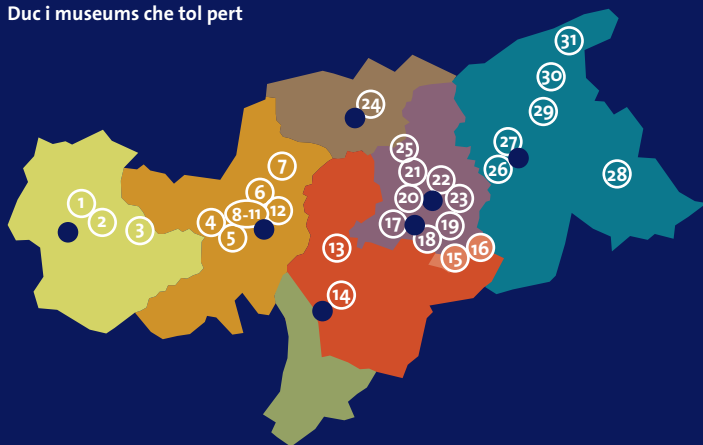
## Informazioni importanti

→ Gli orari d'apertura indicati e i programmi qui descritti si riferiscono unicamente alla „Lunga notte dei musei“ di sabato 19 settembre 2009, se non specificato diversamente.

→  Tutti i musei che riportano questo simbolo, offrono un programma specifico per bambini o sono per loro di particolare interesse.

→ Ci riserviamo variazioni al programma.

Alle teilnehmenden Museen  
Tutti i musei partecipanti  
Duc i museums che tol pert



- Vinschgau/Val Venosta
- Burggrafenamt/Burgraviato
- Überetsch – Unterland/  
Oltradige – Bassa Atesina
- Bozen Umgebung/  
Bolzano dintorni
- Gröden – Gadertal/  
Val Gardena – Val Badia
- Wipptal/Alta Val d'Isarco
- Eisacktal/Valle d'Isarco
- Pustertal/Val Pusteria



1

## Heimatmuseum Laatsch Museo locale di Laudes



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39024 Mals  
Laatsch 139  
schuster@dnet.it  
Tel. 0473 831 190

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

19.00 Uhr

### „Vom Acker zum Brot im Mittleren und Oberen Vinschgau“

Der Sammler und Bäckermeister Norbert Schuster erzählt aus seinem neu erschienenen Buch, welches das Laatscher Heimatmuseum herausgegeben hat.

20.00 Uhr

### „Es war einmal...“

Lustiges und Lumpiges aus der Bauernwelt mit Familie Moser.  
In deutscher Sprache für Kinder und Erwachsene.

39024 Malles  
Laudes, n. 139  
schuster@dnet.it  
Tel. 0473 831 190

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Ore 19:00

### “Vom Acker zum Brot im Mittleren und Oberen Vinschgau“

Il collezionista e panettiere Norbert Schuster presenta il suo nuovo libro, che è stato pubblicato dal museo locale di Laudes.

Ore 20:00

### “C’era una volta...”

Fiabe del mondo contadino con la famiglia Moser.  
In lingua tedesca per bambini e adulti.



## Vintschger Museum Museo della Val Venosta

2



39020 Schluderns  
Meraner Straße 1  
Tel. 0473 615 590  
vintschgermuseum@rolmail.net

🕒 17.30 – 23.00 (Eintritt frei)

**17.30 Uhr**

### „Lari und Larinna“

Kurioses aus der Vinschgauer Sagenwelt in der Museumsstube mit Familie Moser.

In deutscher Sprache für Kinder und Erwachsene.

**20.00 Uhr im Vortragsaal**

### Film - Dokumentation (45min) „Die Schwabenkinder“

„A bissl Hoamweh hobm'r kopp“  
Vinschger Zeitzeugen berichten über ihre Erlebnisse.

39020 Sluderno  
via Merano, n. 1  
Tel. 0473 615 590  
vintschgermuseum@rolmail.net

🕒 17:30 – 23:00 (Ingresso libero)

**Ore 17:30**

### “Lari e Larinna”

Curiosità legate alle leggende della Val Venosta, raccontate dalla famiglia Moser nella “Stube” del museo.

In lingua tedesca per bambini e adulti.

**Ore 20:00 nella sala conferenze**

### Proiezione del documentario (45 min) “Die Schwabenkinder”

“Ci è venuta un pò di nostalgia“, venostani testimoni dei tempi andati raccontano le loro esperienze.



**39020 Schnals**  
**Unser Frau 163**  
 Tel. 0473 676 020  
[www.archeoparc.it](http://www.archeoparc.it)  
[info@archeoparc.it](mailto:info@archeoparc.it)

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

**Eine magische Neumondnacht im Steinzeitdorf. Living History im archeoParc.** Einen Tag und eine Nacht lang verwandelt sich das archeoParc-Freigelände in ein lebendiges Steinzeitdorf... Es wird gekocht, gearbeitet und gelebt wie vor 5.300 Jahren. Und zwar in Kleidern, wie Ötzi sie trug.

**19.00 - 23.00 Uhr**

**Living History Darbietung im Freigelände.** Mitmachprogramm: steinzeitliche Flechttechniken

**21.00 Uhr**

**„Lindenbast und Lärchenschindeln“,** eine märchenhafte Führung durchs Freigelände

Im Museumscafé servieren wir Ihnen heißen Honigwein, ein Getränk das Ötzi in ähnlicher Form auch schon getrunken haben könnte...

Anlässlich des **Ötzi-Tages** (am 19. September jährt sich der ÖtziFund zum 18. Mal) lädt der archeoParc auch untertags mit einem Sonderprogramm bei freiem Eintritt zum Besuch ein!

**39020 Senales**  
**Madonna, n. 163**  
 Tel. 0473 676 020  
[www.archeoparc.it](http://www.archeoparc.it)  
[info@archeoparc.it](mailto:info@archeoparc.it)

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

**Novilunio magico nel villaggio neolitico. Rievocazioni storiche in costume all'archeoParc.** Per un giorno e una notte torniamo indietro nel tempo: l'area all'aperto dell'archeoParc sarà trasformata in un villaggio del neolitico vero e proprio...Lavoro, cucina e vita quotidiana come 5.300 anni fa.

**Ore 19:00 - 23:00**

**Rievocazioni storiche in costume**

Programma interattivo: intrecci neolitici

**Ore 21:00**

**“Focolare e scintille”,** una visita guidata fiabesca all'aperto

Nel caffè del museo serviamo idromele brulè, una bevanda che in una forma simile probabilmente si usava già ai tempi di Ötzi ...

In occasione del **compleanno di Ötzi** (la mummia è stata trovata il 19 settembre, 18 anni fa) vi invitiamo a visitarci. Offriamo un programma speciale e l'ingresso libero.





39025 Naturns  
St.-Prokulus-Straße  
Tel. 0473 673 139  
[www.prokulus.org](http://www.prokulus.org)  
[info@prokulus.org](mailto:info@prokulus.org)

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

### Eine Reise in die Vergangenheit von St. Prokulus

Der Rundgang durch das vollkommen unterirdisch angelegte Museum neben der St. Prokuluskirche führt die BesucherInnen durch 1500 Jahre Geschichte, von der Spätantike über das Mittelalter bis in die frühe Neuzeit.

Herzstück der Ausstellung sind die archäologischen Funde aus der Kirche, dem dazugehörigen Friedhof, der vom Schrecken der Pest erzählt und die abgenommenen gotischen Fresken der Kirche.

39025 Naturno  
via San Procolo  
Tel. 0473 673 139  
[www.prokulus.org](http://www.prokulus.org)  
[info@prokulus.org](mailto:info@prokulus.org)

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### Un viaggio nel passato di San Procolo

Il museo presenta la storia dell'importante chiesa di San Procolo. Attraverso un percorso sotterraneo, il visitatore compie un viaggio nel passato rivivendo ben 1500 anni di storia.

Cuore dell'esposizione museale sono gli affreschi gotici staccati dalle pareti della chiesa e i reperti archeologici ritrovati nella chiesa e nel cimitero adiacente ad essa.

5

## Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer

Museo delle Macchine da Scrivere  
Peter Mitterhofer

Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39020 Partschins  
Kirchplatz 10  
Tel. 0473 967 581  
www.schreibmaschinenmuseum.com  
info@schreibmaschinenmuseum.com

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

19.00 und 21.00 Uhr  
Führung durch das Museum.

20.30 Uhr  
Die Haselhexe und andere Sagen aus Partschins, erzählt von Kulturreferent Ewald Lassnig.

**Sonderausstellung**  
Margit Klammer – Zeichen setzen.

**Highlight zu später Stunde**  
Am Ende des Abends wird unter allen Besuchern eine antike Reise-schreibmaschine verlost.

39020 Parcines  
piazza della Chiesa, n. 10  
Tel. 0473 967 581  
www.schreibmaschinenmuseum.com  
info@schreibmaschinenmuseum.com

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Ore 19:00 e 21:00  
Visita guidata nel museo (in lingua tedesca; a richiesta anche in lingua italiana).

Ore 20:30  
Il mondo delle leggende di Parcines, raccontate dall'assessore alla cultura Ewald Lassnig (in lingua tedesca).

**Mostra temporanea**  
Margit Klammer – Occhio ai segni.

**Attenzione**  
Fra tutti i visitatori alla fine della serata sarà estratta un'antica macchina da scrivere portatile.

**Museum für Kultur- und  
Landesgeschichte – Schloss Tirol**  
**Museo storico-culturale della  
Provincia di Bolzano – Castel Tirol**

6



39019 Dorf Tirol  
Schlossweg 24  
Tel. 0473 220 221  
[www.schlosstirol.it](http://www.schlosstirol.it)  
[info@schlosstirol.it](mailto:info@schlosstirol.it)

🕒 18.00 - 23.00 (Eintritt frei)

### **Trommeln verzaubern das Schloss**

Trommeln werden den Schlosshof beleben und im Rittersaal werden Geschichten und Sagen zum Mesmerismus und zu den Heilkräften rund ums Wasser erzählt.

Außerdem läuft die Sonderausstellung: Joseph Ennemoser und Jakob Philipp Fallmerayer: Tirol von 1809 bis 1848/49

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

39019 Tirolo  
via Castello, n. 24  
Tel. 0473 220 221  
[www.schlosstirol.it](http://www.schlosstirol.it)  
[info@schlosstirol.it](mailto:info@schlosstirol.it)

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### **Tamburi incantano il castello**

Tamburi risuoneranno nel cortile del castello e nella sala dei cavalieri saranno raccontate storie e fiabe sul mesmerismo e sulle forze terapeutiche dell'acqua.

Inoltre è accessibile la mostra temporanea "Joseph Ennemoser e Jakob Philipp Fallmerayer: il Tirolo dal 1809 al 1848/49"

Un buffet offre piccole specialità.



## 7 MuseumPasseier – Andreas Hofer

### MuseoPassiria – Andreas Hofer



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39015 St. Leonhard in Passeier  
Sandhof, Passeiererstraße 72  
Tel. 0473 659 086  
[www.museum.passeier.it](http://www.museum.passeier.it)  
[info@museum.passeier.it](mailto:info@museum.passeier.it)

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

**18.00 - 23.00 Uhr Verkostung von  
einheimischen Köstlichkeiten**

**20.00 Uhr Buchvorstellung “Stark-  
mut. Das Leben der Anna Ladurner“**

Ein spannendes Porträt über die  
Sandwirtin von Jeannine Meighörner

**20.00 - 22.00 Uhr Vorführung von  
Schmiedehandwerk** Schmied Michl  
hat mehrere heiße Eisen im Feuer

**Abendführungen** um 19 und 21 Uhr  
in deutscher Sprache

#### Kinderprogramm

**18.00 – 20.00 Uhr Köstliches aus  
der Hexenküche!** Veronika kocht  
mit den kleinen Besuchern in der  
Raachkuchl

**20.00 - 22.00 Uhr**

**Die Glücksbratwurst und andere  
Leckereien ...** spannende Sagen und  
Märchen rund ums Essen mit Carmen

**Außerdem:** „Kinderinseln“ im Par-  
cours „Helden & Hofer“ und kosten-  
lose Rätselmappen für Kinder ab 6  
Jahren

39015 San Leonardo in Passiria,  
Maso Sand, via Passiria, n. 72  
Tel. 0473 659 086  
[www.museum.passeier.it](http://www.museum.passeier.it)  
[info@museum.passeier.it](mailto:info@museum.passeier.it)

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

**Ore 18:00 – 23:00 Degustazione di  
specialità tipiche**

**Ore 20:00 Presentazione del libro  
“Starkmut”** in lingua tedesca  
con J. Meighörner

**Ore 20:00 – 22:00 Il mestiere di  
fabbro** Il fabbro Michl batte il ferro  
caldo

**Ore 20:30 Visita guidata in lingua  
italiana**

#### Programma per i bambini

**18:00 – 20:00 Preparare un pranzo  
sul focolare di pietra**

**20:00 – 22:00 Uhr ... storie e saghe**  
in lingua tedesca con Carmen Kofler  
Burgmann

**Inoltre:** Bambini ricevono in omag-  
gio una guida del museo con quiz e  
giochi

## Stadtmuseum im Roten Adler

Museo Civico  
presso l'Aquila Rossa

8



39012 Meran, Rennweg 42/A  
Tel. 0473 236 015  
[www.gemeinde.meran.bz.it](http://www.gemeinde.meran.bz.it)  
[elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it](mailto:elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

### Abendlicher Streifzug durch eines der ältesten Museen

Das Stadtmuseum Meran zählt zu den ältesten Museen Südtirols und ist derzeit im ehemaligen Gasthof Roter Adler untergebracht. Neben qualitätvollen gotischen Skulpturen und barocken Gemälden tirolischer Meister können wertvolle Objekte aus der Urgeschichte, Mineralogie, der Volkskunst aus Meran und Umgebung sowie Gemälde aus dem 19. und 20. Jahrhundert von Meraner Malern bewundert werden.

39012 Merano  
via delle Corse, n. 42/A  
Tel. 0473 236 015  
[www.comune.merano.bz.it](http://www.comune.merano.bz.it)  
[elmar.gobbi@comune.merano.bz.it](mailto:elmar.gobbi@comune.merano.bz.it)

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

**Il Museo Civico di Merano, uno dei più antichi musei dell'Alto Adige,** propone un'escursione serale attraverso le sue stanze presso l'albergo "Aquila Rossa", storico locale della città.

Dal punto di vista storico-artistico, la parte più considerevole del museo è caratterizzata dalle rinomate sculture gotiche e dalle opere barocche di maestranze tirolesi.

Testimonianze storico-culturali che si riferiscono alla preistoria, alla mineralogia, all'arte popolare di Merano e dintorni e a quadri appartenenti al XIX e XX secolo realizzati da artisti meranesi e legate al territorio completano poi la raccolta.



9

## Landesfürstliche Burg Castello principesco

Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39012 Meran  
Galileistraße  
Tel. 329 018 63 90  
[www.gemeinde.meran.bz.it](http://www.gemeinde.meran.bz.it)  
[elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it](mailto:elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

### Eine kleine landesfürstliche Burg im Herzen der Stadt

Die Landesfürstliche Burg ist von 18.00 – 24.00 frei zugänglich. Es können Kunstwerke aus der Zeit des Spätmittelalters, Porträts, Waffen und historische Musikinstrumente besichtigt werden.

39012 Merano  
via Galilei  
Tel. 329 018 63 90  
[www.comune.merano.bz.it](http://www.comune.merano.bz.it)  
[elmar.gobbi@comune.merano.bz.it](mailto:elmar.gobbi@comune.merano.bz.it)

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

### Un piccolo Castello Principesco nel cuore della città

Il Castello Principesco è accessibile dalle ore 18:00 alle 24:00. E' possibile ammirare opere di età tardo-medievale, ritratti, armi ed antichi strumenti musicali.



39012 Meran  
Lauben 68  
Tel. 0473 231 216  
[www.museia.org](http://www.museia.org)  
[info@museia.org](mailto:info@museia.org)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

20.30 Uhr (zirka 90 min)

**„Von wilden und weisen Frauen“ -  
150 geheimnisvolle Frauen-Sagen  
aus Tirol**

Die beiden erfolgreichen Buchautorinnen Veronika Krapf und Margareta Fuchs stellen ihr vor wenigen Monaten erschienenes Buch vor, welches die vielgestaltigen Frauenfiguren der Tiroler Sagenwelt zum Inhalt hat. Sie verleihen vergessenen Königinnen, mysteriösen Seherinnen, wilden Weibern, klugen Mägden u.a. ihre Stimme und geben spannende und wissenswerte Informationen zum Sagenhintergrund.

Für Erwachsene

Bei schönem Wetter findet die Veranstaltung im Innenhof statt.

39012 Merano  
Portici, n. 68  
Tel. 0473 231 216  
[www.museia.org](http://www.museia.org)  
[info@museia.org](mailto:info@museia.org)

🕒 18:00 - 24:00 (Ingresso libero)

Ore 20:30 (durata: ca. 90 min)

**„Von wilden und weisen Frauen“ -  
150 leggende tirolesi su donne piene  
di mistero**

Le due autrici Veronika Krapf e Margareta Fuchs presentano il loro volume di recente pubblicazione dedicato alle figure femminili delle saghe tirolesi. Ridando voce a principesse dimenticate, indovine misteriose, ragazze selvagge e donne scaltre, forniscono interessanti informazioni sul mondo delle leggende.

Per adulti

In caso di bel tempo la manifestazione si svolge nel cortile interno.



11

## Weinbaumuseum Schloss Rametz

### Museo del vino Castello Rametz

Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39012 Meran  
Labersstraße 41  
Tel. 0473 211 011  
[www.rametz.com](http://www.rametz.com)  
[info@rametz.com](mailto:info@rametz.com)

🕒 18.30 – 22.00 (Eintritt frei)

#### Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur

Nach der Besichtigung des Museums werden die Jodlerin Maria Sulzer und die Gaulsänger mit Liedern und Gedichten eine Weinverkostung umrahmen.

**Führungen** um 18.30, 19.00, 19.30, 20.00, 20.30, 21.00 Uhr

39012 Merano  
via Labers, n. 41  
Tel. 0473 211 011  
[www.rametz.com](http://www.rametz.com)  
[info@rametz.com](mailto:info@rametz.com)

🕒 18:30 – 22:00 (Ingresso libero)

#### Sulle tracce della cultura del vino in Alto Adige

Dopo la visita al museo ci sarà una degustazione di vini accompagnata da canti e poesie con Maria Sulzer e i “Gaulsänger” (in lingua tedesca).

**Visite guidate** alle ore 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30 e 21:00



**Touriseum –  
Landesmuseum für Tourismus**  
**Touriseum –  
Museo provinciale del Turismo**

12



NEED

39012 Meran  
Schloss Trauttmansdorff  
St. Valentinstraße 51/a  
Tel. 0473 270 172  
[www.touriseum.it](http://www.touriseum.it)  
[info@touriseum.it](mailto:info@touriseum.it)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

Der botanische Garten ist ab 18.00  
Uhr geschlossen und daher nicht  
zugänglich.

### Eine bärtige Nacht

„Der mit dem Bart...“ ist der Titel der Sonderausstellung, die das Touriseum heuer in der Remise von Schloss Trauttmansdorff zeigt. Klar, dass auch in der langen Nacht der Museen der Bart im Mittelpunkt steht. Das Touriseum veranstaltet ein Bart-Quiz, es gibt einen Vortrag über die Kulturgeschichte des Bartes und bei der „Bart-Schau“ wird der schönste Bart des Abends gekürt. Natürlich kommen auch die Kinder bei der Bart-Nacht nicht zu kurz: Sie können sich verkleiden, natürlich mit Bart, und können dann auf Schatzsuche in den Gemäuern von Schloss Trauttmansdorff gehen.

Die lange Nacht im Touriseum wird musikalisch von Nice Price umrahmt. Helmuth Pircher, der Musiker mit dem schönsten Bart Südtirols, und Alex Palaoro spielen Rock- und Countrysongs sowie irische Musikstücke und Lieder.

39012 Merano  
Castel Trauttmansdorff  
via San Valentino, n. 51/a  
Tel. 0473 270 172  
[www.touriseum.it](http://www.touriseum.it)  
[info@touriseum.it](mailto:info@touriseum.it)

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Il Giardino Botanico chiude alle ore  
18:00 e non sarà quindi accessibile.

### Notte barbata...

“Der mit dem Bart (“quello con la barba”) ... L’Andreas Hofer del turismo” è il titolo della mostra temporanea allestita quest’anno nell’ex rimessa di Castel Trauttmansdorff. Nel segno della barba sarà quindi anche la Lunga Notte dei Musei. Per l’occasione il Touriseum organizzerà un quiz barbuto, una conferenza sulla storia culturale della barba ed una sfilata di barbe, alla fine della quale verrà eletta la barba più bella della serata.

Dalla soirée in onore delle barbe non saranno però esclusi i piccoli imberbi: potranno travestirsi da eroi (anche barbuti) e partire alla ricerca di tesori nascosti fra le mura di Castel Trauttmansdorff.

La Lunga Notte dei Musei sarà accompagnata musicalmente dai Nice Price: Helmuth Pircher, il musicista con la più bella barba dell’Alto Adige, ed Alex Palaoro allieteranno gli ospiti con canzoni rock e country e con folk irlandese.



13

## Rohrerhaus



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39058 Sarnthein  
Runggenerstraße 10  
Tel. 0471 622786  
[www.rohrerhaus.it](http://www.rohrerhaus.it)  
[info@rohrerhaus.it](mailto:info@rohrerhaus.it)

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

**18.00-23.00 Uhr**

Ausstellung die „**Bauernfeirte im Sarntal**“ mit Rätselrundgang.

**Abendführungen** um 19.00, 20.30 und 22.00 Uhr.

Verkostung traditioneller **Sarner Speisen**.

Traditionelles **Handwerk im Sarntal**.

**Musik und Gesang** in den alten Mauern des Rohrerhauses

39058 Sarentino  
via Ronco, n. 10  
Tel. 0471 622786  
[www.rohrerhaus.it](http://www.rohrerhaus.it)  
[info@rohrerhaus.it](mailto:info@rohrerhaus.it)

🕒 18:00 – 23:00 Uhr (Ingresso libero)

**Ore 18:00-23:00**

Esposizione “**Feste dei contadini della Val Sarentino**” con indovinelli

**Visite guidate** in lingua italiana alle ore 19:00, 20:30 e 22:00

Degustazione di **specialità tipiche della Val Sarentino**

**Artigianato** tradizionale della Val Sarentino

**Musica e canto** nel Rohrerhaus



# Enel – Kraftwerk Kardaun

## Centrale dell'Enel di Cardano

14



### Informationen:

Technikmuseum des Kuratoriums  
für technische Kulturgüter

39100 Bozen

Lauben 71

Tel. 0471 301 401

[www.technikmuseum.it](http://www.technikmuseum.it)

[kuratorium@virgilio.it](mailto:kuratorium@virgilio.it)

🕒 15.00 – 18.00 (Eintritt frei)

### EXPERIMENTA -

#### Technik zum Anfassen

Schauplatz ist die „Technik-Kathedrale“ des Enel-Kraftwerks in Kardaun, das mit seinen mächtigen Druckrohrleitungen den nördlichen Bozner Talkessel beherrscht.

**Ab 15.00 Uhr**

**Verblüffende Zaubertricks und spannende Experimente** vermitteln anschauliches Hintergrundwissen für physikalische Phänomene rund um den elektrischen Strom. An den Experimentiertischen laden Jugendliche und ihre Tutoren zu interaktivem Mittag ein.

Eine Initiative des Kuratoriums für Technische Kulturgüter in Zusammenarbeit mit der Geometer- und der Gewerbeoberschule Bozen und Enel

### Informazioni:

Museo della tecnica del Curatorio  
per i beni tecnici culturali

39100 Bolzano

Portici, n. 71

Tel. 0471 301 401

[www.museodellatecnica.it](http://www.museodellatecnica.it)

[kuratorium@virgilio.it](mailto:kuratorium@virgilio.it)

🕒 15:00 – 18:00 (Ingresso libero)

### EXPERIMENTA -

#### Tecnica da toccare con mano

Il Museo della Tecnica offre ai visitatori un percorso didattico nella storica Centrale dell'Enel di Cardano, vera e propria cattedrale della tecnica che con le sue condotte forzate domina la conca a nord di Bolzano.

**Dalle ore 15:00**

**Strabilianti trucchi magici ed esperimenti avvincenti** forniscono chiare informazioni sui fenomeni fisici relativi all'elettricità. I vari passaggi tecnici vengono presentati al pubblico in modo semplice e chiaro. I giovani istruttori invitano i visitatori alla partecipazione attiva.

Un'iniziativa del Curatorio per i Beni Tecnici Culturali in collaborazione con l'Istituto Tecnico per Geometri, l'Istituto Tecnico Industriale di Bolzano e l'Enel.



15



39046 St. Ulrich in Gröden  
Cësa di Ladins, Rezia Straße 83  
Tel. 0471 797 554  
[www.museumgherdeina.it](http://www.museumgherdeina.it)  
[info@museumgherdeina.it](mailto:info@museumgherdeina.it)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

### 18.00 Uhr Kinderprogramm

**Was ist eigentlich eine „Gana“, ein „Salvan“?** Lasst uns zuhören und träumen... Ladinische Märchen vorgetragen von Ingrid Runggaldier, mit anschließender kreativer Gestaltungsaktion für Kinder und ihre Familien.

Zum Abschluss gibt es kleine Häppchen.

**20.30 Uhr Regionale Architektur in Gröden.** Interessierte BesucherInnen werden eingeladen im Rahmen einer Ausstellung ausgewählte Objekte regionaler Architektur kennen zu lernen, die als Studentenarbeiten an der Architekturfakultät der Universität Innsbruck entstanden sind.

Präsentation von Martin Mairegger – Ausstellung – Persönliche Gespräche mit den Architekten Barbara Lanz, Sonja Mitterer, Prof. Horst Hambrusch und Prof. Joachim Moroder.

Eine Kooperation des Museum Gherdëina mit der Universität Innsbruck und „Bauforschung-Tirol“ im Rahmen des Forschungsprojektes „Grödner Höfekarthe“.

**Kulinarischer Ausklang**

39046 Ortisei  
Cësa di Ladins, via Rezia, n. 83  
Tel. 0471 797 554  
[www.museumgherdeina.it](http://www.museumgherdeina.it)  
[info@museumgherdeina.it](mailto:info@museumgherdeina.it)

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

### Ore 18:00 Programma per bambini

**Cosa sono la „gana“ e il „salvan“?**

Ascoltiamo le storie e immaginiamo ...  
Leggende ladine raccontate da Ingrid Runggaldier, seguite da attività creative per i bambini e le loro famiglie.  
Spuntino

### Ore 20:30 Architettura regionale: i masi contadini della Val Gardena

Presentazione dei rilevamenti su alcuni masi e fienili a Bulla, San Giacomo e Selva di Val Gardena effettuati dalla Facoltà di Architettura della Università di Innsbruck nel maggio 2009.

Relazione di Martin Mairegger – Mostra – Colloqui personali con gli architetti Barbara Lanz, Sonja Mitterer, Horst Hambrusch e Joachim Moroder.

Una cooperazione del Museum Gherdëina con l'Università di Innsbruck e „Bauforschung-Tirol“ nell'ambito del progetto „Pianta dei masi gardenesi“.

**Buffet**



39030 St. Martin in Thurn  
Torstraße 72  
Tel. 0474 524 020  
[www.museumladin.it](http://www.museumladin.it)  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

### 18.00 - 20.00 Uhr

„Das Leben als Ladin<sup>er</sup>/in im Ausland“ zum Jahresthema Freiheit, im Sinne von Bewegungsfreiheit, die Freiheit zu Reisen.

Workshop mit Meinungsaustausch mit Zuschaltungen aus dem Ausland von dort lebenden Ladinern/innen.

### Ab 20.30 - 24.00 Uhr

**Konzert der Gruppe „Secco“** aus dem Gröndental mit Präsentation Ihrer neuen CD.

39030 San Martino in Badia  
via Tor, n. 72  
Tel. 0474 524 020  
[www.museumladin.it](http://www.museumladin.it)  
[info@museumladin.it](mailto:info@museumladin.it)

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

### Ore 18:00 – 20:00

“La vita da ladino all'estero“ è il tema della lunga notte. Una variazione sul tema dell'anno di commemorazione 2009: “libertà” come “libertà di movimento”, libertà per viaggiare. Workshop con scambio delle idee con interventi di ladini viventi all'estero.

### Dalle ore 20:30 – 24.00

**Intrattenimento musicale con il gruppo “Secco”** della Val Gardena e presentazione del loro CD.



17

## Stadtmuseum Klausen Museo Civico di Chiusa

Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

**39043 Klausen**  
**Kapuzinerkloster**  
Frag 1  
Tel. 0472 846 148  
[www.klausen.it](http://www.klausen.it)  
[museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)

🕒 15.30 – 21.30 (Eintritt frei)

**18.00 Uhr**

**Geschichten von listigen Prinzessinnen und weisen Königinnen** mit Barbara Natter und M. Paola Asson  
Erzählt wird in deutscher und italienischer Sprache. Alle, die Märchen lieben, werden auf ihre Kosten kommen!

In Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Klausen

**Ab 18 Uhr** präsentieren die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung typische Produkte aus eigener Herstellung zur Verkostung

**Abend der offenen Tür**

Außerdem können bei abendlicher Stimmung das Museum mit dem bekannten Loretoschatz, die Kapuzinerkirche und die Sonderausstellung „JOSEF DURST (1878–1950) Maler des Eisacktals“ besichtigt werden

**Ab 16 Uhr**

**Gasstörgelen mit Umzug**, Altstadt

**39043 Chiusa**  
**Convento dei Cappuccini**  
via Fraghes, n. 1  
Tel. 0472 846 148  
[www.klausen.it](http://www.klausen.it)  
[museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)

🕒 15:30 – 21:30 (Ingresso libero)

**Ore 18:00**

**Storie di principesse astute e regine sagge** con Barbara Natter e M. Paola Asson

La narrazione, in lingua italiana e tedesca, è adatta a tutti coloro che amano le fiabe.

In collaborazione con la Biblioteca civica di Chiusa.

**Dalle ore 18:00** le contadine della zona di Chiusa e dintorni presentano i loro prodotti dal maso offrendo un assaggio.

**Serata delle porte aperte**

Sono accessibili il museo con il famoso „Tesoro di Loreto“, la chiesa dei Cappuccini e la mostra temporanea „JOSEF DURST (1878–1950) Pittore della Val d'Isarco“.

**Dalle ore 16:00**

**Castagnate nei vicoli con sfilata** in centro storico.



39043 Gufidaun/Klausen  
Pfleghaus  
Tel. 0472 847 399  
schenk.otto@dnet.it

🕒 18.00–23.00 (Eintritt frei)

### Abend der offenen Tür

Das Dorfmuseum lädt zudem zum abendlichen Bummel durch die Ausstellungsräume und zum Kennenlernen der Dorfgeschichte und ihrer Besonderheiten ein.

Umrahmt wird der Besuch mit einer **Verkostung von kleinen Spezialitäten.**

### Museums-Quiz

Weißt du, was ein Stiefelknecht ist? Viele Gegenstände, die früher Teil des Alltags waren, sind heute in Vergessenheit geraten. Finde heraus, wozu diese Gegenstände gebraucht wurden!

**Auf die Sieger wartet eine süße Überraschung.**

(für Kinder von 6 bis 12)

39043 Gudon/Chiusa  
Casa „Pfleghaus“, Gudon, n. 47  
Tel. 0472 847 399  
schenk.otto@dnet.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### Serata delle porte aperte

Il museo locale di Gudon propone ai visitatori una piacevole visita alle sue stanze espositive e un viaggio attraverso la storia locale e le sue particolarità.

La visita sarà coronata da un **buffet con piccole specialità.**

### Quiz al museo

Sai che cos'era un "cavastivali"? Tanti oggetti che facevano parte della vita quotidiana e che oggi sono sconosciuti. Scopri l'uso di questi oggetti!

**Una sorpresa dolce aspetta i vincitori!**

(per bambini dai 6 ai 12 anni)



19

## Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico a Tiso



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39040 Teis/Villnöss

Vereinshaus Teis

Tel. 0472 844 522

[www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it)

[info@mineralienmuseum-teis.it](mailto:info@mineralienmuseum-teis.it)

🕒 14.00 – 23.00

Eintritt: bis 17.00 Uhr: Kinder bis 6  
Jahre gratis; von 6-15 Jahren 1,50 €,

Erwachsene 4,00 €

Ab 17.00 Uhr Gratis-Einlass für alle

18.00 Uhr

Schatzsuche für Kinder

19.00 Uhr

Überraschung

20.00 Uhr

**Festakt: 10 Jahre Mineralienmuseum  
Teis**

Festansprache und Grußworte der  
Ehrengäste

Verkostung von Südtiroler Köstlich-  
keiten und Teiser Kugel Achat-Wein  
umrahmt von Harfenklängen.

**Weitere Attraktionen:**

Sonderschau „Der Stein im Wein“

Weinstein und Kristallweine aus  
aller Welt.

Geheimnisvolles „Kugel knacken“  
nach dem Motto „Versuche dein  
Glück“

39040 Tiso/Val di Funes

Pro Loco di Tiso

Tel. 0472 844 522

[www.mineralienmuseum-teis.it](http://www.mineralienmuseum-teis.it)

[info@mineralienmuseum-teis.it](mailto:info@mineralienmuseum-teis.it)

🕒 14:00 – 23:00

Ingresso: fino alle ore 17:00 per

bambini fino a 6 anni gratuito;

da 6-15 anni 1,5 €, adulti 4,00 €

Dalle ore 17:00 ingresso gratuito per  
tutti!

Ore 18:00

Caccia al tesoro per bambini

Ore 19:00

Sorpresa!

Ore 20:00

**Festa: 10 anni del Museo mineral-  
ogico di Tiso**

Saluto degli ospiti d'onore

Degustazione di specialità tipiche  
sudtirolesi e di vino tipico locale ac-  
compagnati dalla incantevole melo-  
dia di un'arpa

**Ancora:**

Mostra temporanea: **“La pietra nel  
vino”** con pietre da vino e vini da  
cristallo da tutto il mondo.

Una affascinante **“apertura dei sas-  
si”** all'insegna del motto di “Cerca la  
tua fortuna”.





# Schloss Velthurns und Heimatmuseum Feldthurns

## Castel Velthurns e Museo locale di Velturmo

20

21



39040 Feldthurns

Dorf Nr. 1

Tel. 0472 855 525

⌚ Einlass nur zu den Aktionen um  
18.00 und 21.00 Uhr (Eintritt frei)

18.00 Uhr

**Spezielle Kinderführung**

21.00 Uhr

**Abendführung durch das Schloss**

- der ehemaligen Sommerresidenz  
der Fürstbischöfe von Brixen mit  
Rundgang durch das Heimatmu-  
seum, in deutscher und italienischer  
Sprache.

Mit einer abschließenden kleinen  
**kulinarischen Stärkung im Schloss-  
garten.**

39040 Velturmo

Paese, n. 1

Tel. 0472 855 525

⌚ Ingresso libero (alle ore 18:00 e  
alle 21:00)

Ore 18:00

**Visita guidata speciale per bambini**

Ore 21:00

**Visita serale al castello**

Guida alla storica residenza estiva  
dei vescovi-principi di Bressanone e  
al museo della patria.

Le visite sono sia in italiano che in  
tedesco.

Il percorso si conclude con un **piccolo  
buffet nel giardino del castello.**



## Pharmaziemuseum Brixen

### Museo della Farmacia di Bressanone



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

**39042 Brixen**  
**Adlerbrückengasse 4**  
**Nahe dem Weißen Turm**  
**Tel. 0472 209 112**  
**[www.pharmaziemuseum.it](http://www.pharmaziemuseum.it)**  
**[contact@pharmaziemuseum.it](mailto:contact@pharmaziemuseum.it)**

**🕒 19.00 – 24.00 (Eintritt frei)**

#### **Die Zauberlaterne – geheimnisvoll, vernünftig, lehrreich!**

In einer Sonderschau zeigt das Pharmaziemuseum Brixen skurrile, humorvolle und spannende Beispiele aus seiner großen Sammlung an Laternenbildern zur Präsentation mit der Laterna magica. Lassen Sie sich bei den Vorführungen um 19.00, 21.00 und 23.00 Uhr von diesem Heimkino vergangener Jahrhunderte verzaubern!

Nach den Vorstellungen gibt es im Beisein von Herrn „Schnüffelmeier“ an der Aromathek für besonders feine Nasen **„dufte“ Preise zu gewinnen.**

**39042 Bressanone**  
**via Ponte Aquila, n. 4**  
**vicino alla Torre bianca**  
**Tel. 0472 209 112**  
**[www.museofarmacia.it](http://www.museofarmacia.it)**  
**[contact@museofarmacia.it](mailto:contact@museofarmacia.it)**

**🕒 19:00 – 24:00 (Ingresso libero)**

#### **La lanterna magica – misteriosa, di- vertente, istruttiva!**

Il Museo della Farmacia di Bressanone espone in questa mostra temporanea una serie di immagini curiose, spiritose e appassionanti provenienti dal suo grande repertorio di immagini proiettabili con la lanterna magica. Le proiezioni con questo incantevole strumento visivo dei secoli passati sono previste per le ore 19:00, 21:00 e 23:00.

A proiezione terminata, nella aromoteca saranno messi in palio dei **„profumati“ premi** in compagnia del Signor „Ficcanaso“, che solo i nasi particolarmente raffinati potranno vincere.



39042 Brixen  
Pfarrplatz  
Tel. 0472 836333  
pfarramt@pfarrei-brixen.it

🕒 Der Weiße Turm ist nur im Rahmen von Führungen zugänglich (Eintritt frei)

### Das Wahrzeichen einer Stadt und seine Geheimnisse

Der Weiße Turm ist das Wahrzeichen von Brixen und wurde 2008 als Museum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Die Ausstellung beherbergt Schauglocken, Modelle der Kirche und des Turms, Turmuhren und historische Stadtansichten. Weiters zeigt sie wie eine kleine Schatzkammer eine Auswahl von rund 200 Gegenständen, die im Zuge der letzten Restaurierungsarbeiten ans Tageslicht kamen.

Beim Rundgang durch die verschiedenen Geschosse wird den BesucherInnen die Bedeutung des Turms im bürgerlichen wie religiösem Leben der Stadt vermittelt.

**Führungen in deutscher und italienischer Sprache** mit Beginn um 20.00 und 21.30 Uhr.

**23.00 Uhr**  
**Kleines Glockenspiel-Konzert**

39042 Bressanone  
piazza Parrocchia  
Tel. 0472 836333  
pfarramt@pfarrei-brixen.it

🕒 Ingresso solo con la visita guidata (Ingresso gratuito)

### Il simbolo di una città e i suoi segreti

Il campanile bianco è il simbolo di Bressanone. Nel 2008 esso venne adibito a museo pubblico.

La mostra allestita al suo interno ospita campane, plastici della chiesa e del campanile, orologi del campanile e storici panorami della città. Gioiello della mostra sono i circa 200 oggetti d'arte che nel corso dei svariati interventi di restauro vennero collocati nella cupola del campanile e portati alla luce solo da poco tempo.

Attraverso un percorso lungo i vari piani dell'edificio, i visitatori capiranno il vero significato del campanile di Bressanone nella vita cittadina e religiosa della città.

**Visite guidate in italiano e in tedesco** a partire dalle ore 20:00 e 21:30.

**Ore 23:00**  
**Piccolo concerto di campane**



24

## Multschermuseum und Stadtmuseum Sterzing

Museo Multscher e  
Museo civico di Vipiteno

Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

**39049 Sterzing**

**Deutschhaus**

**Deutschhausstrasse 11**

**Tel. 0472 766464**

**www.sterzing.eu**

**museum@sterzing.eu**

**🕒 19.30 - 23.00 (Eintritt frei)**

### **550 Jahre „Sterzinger Flügelaltar“**

Höhepunkt des Museums ist das Jubiläum „550 Jahre des Sterzinger Flügelaltars“ vom großen Bildhauer und Maler-Meister Hans Multscher aus Ulm.

**19.30 und 21.00 Uhr**

### **Abendführungen im historischen Gewand**

Die Abendführungen beginnen mit einer Zeitreise in das Jahr 1459, wo am 8. Januar der Flügelaltar zur Beschauung freigegeben wurde. Es wird den Gästen ein Umtrunk mit Brezen, Käse und Wein gereicht, wie einst zwischen dem Meister Hannsen, dem Tafelmacher, und den Auftraggebern der Stadt Sterzing. Anschließend werden Sie vom Leben des Meisters Hans Multscher, zu seiner Bildhauerei und Malerei sowie zur jüngsten Geschichte - „der Odyssee“ der Sterzinger Altarbilder - Interessantes, Wissenswertes und Kurioses erfahren.

**39049 Vipiteno**

**Commenda dell'Ordine Teutonico**

**via della Commenda, n. 11**

**Tel. 0472 766 464**

**www.sterzing.eu**

**museum@sterzing.eu**

**🕒 19:30 - 23:00 (Ingresso libero)**

### **550 anni “Altare a portelli di Vipiteno”**

L'attrazione particolare del museo è la ricorrenza di “550 anni dell'altare a portelli di Vipiteno” del grande scultore e maestro di pittura Hans Multscher di Ulma.

**Ore 19:30 e 21:00**

### **Visite guidate in abito storico**

Le visite serali iniziano con un piccolo viaggio nell'anno 1459, anno in cui l'altare è stato aperto al pubblico. Ai visitatori sarà offerto un piccolo brindisi con “Brezen”, formaggio e vino, proprio come nel 400 facevano il maestro Hannsen e i committenti della città di Vipiteno. Più tardi i visitatori riceveranno informazioni sulla vita di Hans Multscher e tanti informazioni interessanti e curiose sulla sua scultura e pittura e sulla burrascosa storia recente dei portelli di Vipiteno.



### 39045 Franzensfeste

Tel. 0472 458 038

[www.labog.net](http://www.labog.net)

[info@labog.net](mailto:info@labog.net)

🕒 14.00 – 02.00 (Eintritt frei)

#### Franzensfestival - GraffitiIdentity

Graffiti steht heute für den gemeinsamen Nenner verschiedener Lebensstile unterschiedlicher Subkulturen. Doch was für die einen als Ausdruck künstlerischen Schaffens gilt wird von den anderen als Vandalismus verschrien.

Der Südtiroler Künstlerbund organisiert einen **Graffiti-Day**:

- **Spielfilmdokumentation über Joseph Kyselak**, der im 19. Jh. als erster Tagger im Alpenraum gilt - von Gabriele Goffriller und Chico Klein
- **Graffiti-Workshop** mit dem Berliner Mauermaler Kiddy Citny
- Andrea Caputo präsentiert seine umfassende **Graffitisammlung**

In Zusammenarbeit mit dem Jugendzentrum Kassianeum Brixen, GraffitiIdentity, Südtiroler Künstlerbund und der Dokumentationsstelle Bozen.

### 39045 Fortezza

Tel. 0472 458 038

[www.labog.net](http://www.labog.net)

[info@labog.net](mailto:info@labog.net)

🕒 14:00 – 02:00 (Ingresso libero)

#### Franzensfestival GraffitiIdentity

Il graffito può essere oggi intenso come denominatore comune di stili di vita di diverse sottoculture. Ciò che per alcuni è espressione di una creazione artistica, viene da altri considerato atto di vandalismo.

In questo contesto l'associazione artistica Südtiroler Künstlerbund organizza un **"Graffiti Day"**:

- **Documentario su Joseph Kyselak**, considerato nell'arco alpino il primo Tagger del XIX secolo - di Gabriele Goffriller e Chico Klein
- **Graffiti-Workshop** con l'artista berlinese Kiddy Citny
- Andrea Caputo presenta la sua importante **collezione di graffiti**.

In collaborazione con il centro giovanile Kassianeum di Bressanone, GraffitiIdentity, Südtiroler Künstlerbund e Dokumentationsstelle Bozen.



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longia di museums Die lange Nacht der Museen

39030 St. Lorenzen  
Neues Rathaus  
Franz-Hellweger-Platz 2  
Tel. 0474 474 092  
[www.sebatum.it](http://www.sebatum.it)  
[info@sebatum.it](mailto:info@sebatum.it)

🕒 19.00 – 23.00 (Eintritt frei)

### Archäologie in und um St. Lorenzen

St. Lorenzen zählt zu den frühest besiedelten Gegenden des Pustertales. Zahlreiche Funde belegen dies und laden ein, in die spannende Geschichte des Ortes einzutauchen. Zu sehen sind Gerätereste aus Silex, Steingeräte aus der Jungsteinzeit, Mahlsteine, sowie mehrere kunstvoll verzierte Schmuckstücke wie Hals- und Armringe, Fibeln, Nähnadeln und Keramikfunde aus der Bronze- und Eisenzeit. Bruchstücke von Auerberg-Töpfen aus Ton, Münzen, Tonlampen, Terra sigillata, Glasperlenketten, ein gläserner Weinbecher, ein goldener Fingerring und goldene Ohringe aus einem römischen Gräberfeld entführen den Betrachter in die Römerzeit.

**Die Vorführung des Films** „Archäologie und Besiedelungsgeschichte von der Jungsteinzeit bis ins Mittelalter im St. Lorenzener Raum“ ergänzt die Ausstellung. Dauer ca. 25 min, abwechselnd in deutscher und italienischer Sprache.

39030 San Lorenzo,  
Municipio nuovo,  
piazza Franz Hellweger, n. 2  
Tel. 0474 474 092  
[www.sebatum.it](http://www.sebatum.it)  
[info@sebatum.it](mailto:info@sebatum.it)

🕒 19:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### Archeologia a San Lorenzo e dintorni

Sicuramente San Lorenzo è uno degli insediamenti più antichi della Val Pusteria. Ritrovamenti archeologici documentano questa antica presenza umana presso il nuovo municipio e invitano a scoprire la storia interessante di San Lorenzo.

Sono esposti frammenti di attrezzi in selce e in pietra di età neolitica, macchine e gioielli decorati, come collane e bracciali, oltre a fibule, aghi e contenitori in ceramica dell'età del bronzo e del ferro. Numerosi frammenti di ceramica Auerberg, monete, lucerne, contenitori in preziosa terra sigillata, collane con perle e un bicchiere da vino in vetro, un anello e un paio di orecchini in oro provenienti da una necropoli trasportano il visitatore alla scoperta dell'epoca romana.

**La presentazione del film** "Archeologia e storia degli insediamenti umani dal periodo neolitico al medioevo nell'area di San Lorenzo" completa la mostra. Durata ca. 25 min, alternante in lingua italiana e tedesca.



39031 Bruneck  
Bruder-Willram-Straße 1  
Tel. 0474 553 292  
[www.stadtmuseum-bruneck.it](http://www.stadtmuseum-bruneck.it)  
[info@stadtmuseum-bruneck.it](mailto:info@stadtmuseum-bruneck.it)

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

### Eines zum Anderen

Das Stadtmuseum Bruneck bietet großen und kleinen Besuchern eine sinnliche Entdeckungsreise durch die aktuelle Ausstellung EINES ZUM ANDEREN. Im gotischen Raum gibt es einen Neuzugang; eine prachtvolle Bildtafel von Simon von Taisten zu bestaunen.

**Jazzige Klänge und ein schmackhaftes Buffet** laden ein zum Verweilen.

39031 Brunico,  
via Bruder Willram, n. 1  
Tel. 0474 553 292  
[www.stadtmuseum-bruneck.it](http://www.stadtmuseum-bruneck.it)  
[info@stadtmuseum-bruneck.it](mailto:info@stadtmuseum-bruneck.it)

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### Dall'uno all'altro

Il Museo Civico di Brunico propone ai propri visitatori, grandi e piccini, un'esperienza d'esplorazione sensoriale attraverso il percorso della attuale mostra temporanea DALL'UNO ALL'ALTRO. Nella sala gotica si potrà inoltre ammirare un nuovo arrivo, una splendida tavola di Simon di Tesido.

**Musica Jazz e un buffet** completano l'offerta della serata.

**39038 Innichen**  
**Kapitelhaus**  
**Attostraße 3**  
**Tel. 0474 913 278**

🕒 **19.00 – 23.00 (Eintritt frei)**

#### **Chorherrenmarende mit musika- lischer Umrahmung**

Das altherwürdige Kapitelhaus des Stiftes verbirgt viele Schätze, die von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes zeugen.

Der Domschatz, sakrale Kunst und eine Handschriftensammlung zählen zu den ausgestellten Kostbarkeiten.

Außerdem wird die Sonderausstellung „**Kriegs- und andere Karten um 1809**“ anlässlich des Gedenkjahres 2009 im Franziskanerkloster (Peter-Paul-Rainer-Straße 19) noch einmal zugänglich gemacht.

**39038 San Candido**  
**Casa capitolare**  
**via Atto, n. 3**  
**Tel. 0474 913 278**

🕒 **19:00 – 23:00 (Ingresso libero)**

#### **Merenda secondo il genere canonico con cornice musicale**

La maestosa casa capitolare del convento nasconde tanti tesori che testimoniano l'attività intellettuale e spirituale del convento più antico del Tirolo.

All'interno del museo si possono ammirare tra l'altro: il tesoro del Duomo, l'arte sacra della chiesa e una raccolta di manoscritti.

Inoltre è accessibile anche la mostra temporanea "**Carte e carte da Guerra intorno al 1809**" in occasione dell'anno di commemorazione 2009 presso il Convento dei Francescani (in via Peter Paul Rainer, 19).





39032 Sand in Taufers  
Ahornach 1  
Tel. 0474 678 053  
[www.burgeninstitut.com](http://www.burgeninstitut.com)  
[taufers@burgeninstitut.com](mailto:taufers@burgeninstitut.com)

🕒 **Freier Eintritt von 18.00 – 23.00  
(nur mit Führung zu jeder vollen  
Stunde)**

### **Geisterstunden in der Burg**

Bei Kerzenlicht durchstreifen die BesucherInnen die Räumlichkeiten der Burg und erleben Sagen und Geschichten aus dem Ahrntaler Raum.

**Beginn des Rundgangs zu jeder vollen Stunde** in deutscher und italienischer Sprache.

Letzter Rundgang um 22.00 Uhr.

39032 Campo Tures  
Acereto, n. 1  
Tel. 0474 678 053  
[www.burgeninstitut.com](http://www.burgeninstitut.com)  
[taufers@burgeninstitut.com](mailto:taufers@burgeninstitut.com)

🕒 **Ingresso libero dalle 18:00 – 23:00  
(soltanto con visita guidata ogni ora)**

### **L'ora degli spiriti nel castello**

Illuminati dalla luce delle candele, i visitatori percorrono gli ambienti del castello, ascoltando leggende, favole e storie tipiche della Valle Aurina.

**L'inizio del percorso è previsto ad ogni scoccare d'ora**, in lingua italiana e tedesca.

Ultimo percorso alle ore 22:00.



30

## Bergbaumuseum im Kornkasten Steinhaus

### Museo delle miniere Granaio Cadipietra



Die lange Nacht der Museen La lunga notte dei musei La nuit longja di museums Die lange Nacht der Museen

39030 Steinhaus im Ahrntal  
Steinhaus 99  
Tel. 0474 651 043  
[www.bergbaumuseum.it](http://www.bergbaumuseum.it)  
[kornkasten@bergbaumuseum.it](mailto:kornkasten@bergbaumuseum.it)

🕒 16.30 – 23.30 (ermäßigter Eintritt)

**Raku Workshop** mit den Keramikern  
Peter und Kyra Chiusole

#### Klöppelvorführung

Klöpplerinnen aus Prettau zeigen  
das Spitzenklöppeln und präsentie-  
ren Prettauer Spitzen

#### Tauernquartett

Das Quartett begleitet musikalisch  
durch den Abend. Im Liedbestand  
finden sich vor allem alpenländische  
Volkslieder und Bergmannslieder.

39030 Cadipietra Valle Aurina  
Cadipietra, n. 99  
Tel. 0474 651 043  
[www.museominiere.it](http://www.museominiere.it)  
[granaio@museominiere.it](mailto:granaio@museominiere.it)

🕒 16:30 – 23:30 (Ingresso ridotto)

#### Raku Workshop

con i ceramisti Peter e Kyra Chiusole

#### Presentazione del lavoro al tombolo

Merlettaie di Predoi spiegano il loro  
lavoro e presentano i loro merletti.

#### Tauernquartett

La serata sarà allietata dalle note  
musicali del quartetto. Il repertorio  
del gruppo comprende soprattutto  
canzoni popolari e canti dei minatori.



39030 Prettau im Ahrntal  
Hörmannngasse 38/a  
Tel. 0474 654 298  
www.bergbaumuseum.it  
prettau@bergbaumuseum.it

🕒 19.00 – 23.00 (Eintritt frei)

### Ab 20.00 Uhr: Kinderprogramm Mineraliensuche im Bergwerk

Bei Interesse auch andere Spiele mit  
Bezug auf Bergwerk

### Ab 19.00 Uhr

Für Erwachsene **Klöppelvorführung**  
im Schinerhaus am Eingang ins  
Bergwerk

### Ab 19.30 Uhr

**Einlass ins Bergwerk** – die etwas an-  
dere Führung

### Um 23.00 Uhr

**Kupferschmelzen** am Stolleneingang  
Es wird das im Stollen gewonnene  
Kupfer in einem eigens angefer-  
tigten Schmelzofen geschmolzen.

**Verkostung von Südtiroler Spezia-  
litäten**

39030 Predoi Valle Aurina  
Vicolo Hörmann, n. 38/a  
Tel. 0474 654 298  
www.museominiere.it  
predoi@museominiere.it

🕒 19:00 – 23:00 (Ingresso libero)

### Dalle ore 20:00: Programma per bambini

**Ricerca di minerali** in miniera

### Dalle ore 19:00 alle 23:00: Programma per adulti

**Lavorazione del tombolo** nella  
casa dei minatori all'ingresso della  
miniera

### Dalle ore 19:30

**Viaggi in miniera** – la visita guidata  
un pò diversa

### Alle ore 23:00

**Fusione di rame** sull'area museale. Il  
rame prodotto in miniera viene fuso  
in un apposito forno

**Degustazione di prodotti altoatesini**

Wir danken herzlich für die Unterstützung mit Südtiroler Qualitätsprodukten und Spezialitäten.

Grazie di cuore per il sostegno con prodotti altoatesini di qualità.



**Fotonachweis/Referenz fotografiche:** Landesrätin/Assessora: ©Helmuth Rier / **1:** ©Service-  
stelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **2** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer /  
**3** ©archeoParc / **4** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **5** ©Schreibmaschinenmuse-  
um Peter Mitterhofer / **6** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **7** ©MuseumPasseier /  
**8** ©Stadtmuseum Meran / **9** ©Landesfürstliche Burg / **10** ©Ursula FuchsHofer / **11** ©Servicestelle Mu-  
seen, Foto: Ludwig Thalheimer / **12** ©Touriseum / **13** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer /  
**14** ©Technikmuseum / **15** ©Museum Gherdëina / **16** ©Museum Ladin Ciastel de Tor / **17** ©Servic-  
estelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **18** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer /  
**19** ©Mineralienmuseum Teis / **20 + 21** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **22**  
©Pharmaziemuseum Brixen / **23** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **24**  
©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **25** ©Kiddy Citny / **26** ©Peter Ausserdorfer /  
**27** ©Stadtmuseum Bruneck / **28** ©Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / **29** ©Burg  
Taufers / **30** ©Kornkasten Ahrntal / **31** ©Schaubergwerk Prettau





